



Edgardo Civallero

Diez textos desaparecidos

Diez textos desaparecidos

Edgardo Civallero

© Edgardo Civallero, 2018.

Distribuido como *pre-print* bajo licencia Creative Commons by-nc-nd 4.0

"Bibliotecario". <http://biblio-tecario.blogspot.com.es/>



01. Los *Libros Sibilinos*

Los *Libros Sibilinos* (en latín, *Libri Sibyllini*) fueron una colección de profecías oraculares —las más antiguas conservadas— recogidas en hexámetros y en griego, cuya autoría, según la tradición, se atribuye a la Sibila Helespóntica en tiempos de Ciro el Grande (600-530 a.C.). Esa profetisa de la antigua región conocida como "Helesponto", oráculo del dios Apolo, residía en Gergis, ciudad de la Tróade (actual Anatolia, Turquía asiática) ubicada a los pies del mítico monte Ida (en donde, entre otras cosas, tuvo lugar el legendario Juicio de París).

Del templo de Apolo en Gergis, lugar en donde era preservada, la colección pasó a Eritras, en Jonia (en la misma Anatolia), en donde estuvieron en manos de la sibila local, y de allí llegaron a las de la Sibila de Cumas, una colonia griega cerca de la actual Nápoles (Italia). Esta sibila tuvo un rol esencial en la historia de la temprana Roma, según lo narra Virgilio en la *Eneida*. Uno de los más famosos episodios de ese libro explica cómo el último rey de Roma, Tarquino el Soberbio, adquirió los *Libros Sibilinos* de la adivina.

Según el relato, la mujer —una anciana extranjera y desconocida, recién llegada a Roma— ofreció al monarca, el año de los 50^º Juegos Olímpicos, los *Libros*, que eran nueve volúmenes de profecías. Ante la negativa de este, por ser el precio muy elevado, la sibila quemó tres y ofreció el resto por el mismo precio. Nueva negativa y otros tres

tomos desaparecieron. Tarquino adquirió los últimos tres al precio original, y la anciana no volvió a ser vista.

Los ejemplares fueron guardados en una bóveda bajo el Templo de Júpiter en la Colina Capitolina. El Senado romano mantenía un control estricto sobre los *Libros*. Al principio estaban al cuidado de dos patricios, pero desde el 367 a.C. fueron vigilados por 10 custodios, la mitad patricios, la mitad plebeyos. Más tarde el número aumentó a 15 (los *quindecimviri sacris faciundis*), generalmente ex-pretoreos o ex-cónsules. En tiempos de crisis, y a pedido del Senado, estos funcionarios consultaban los volúmenes. No buscaban predicciones exactas de eventos futuros, sino las indicaciones religiosas necesarias para evitar calamidades extraordinarias y para expiar culpas que señalaban ciertos fenómenos (cometas, terremotos, plagas, etc.).

Los libros originales se perdieron en el incendio del Templo de Júpiter del 83 a.C. En el 76 a.C. el Senado romano envió mensajeros a buscar textos similares a Eritras, Samos, Sicilia y algunos puntos de África, según narra Tácito. La nueva colección sibilina se depositó en el templo reconstruido, junto a cierto número de oráculos indígenas. Augusto los transfirió, en el 12 a.C., al Templo de Apolo en la Colina Palatina, donde estuvieron hasta el 405 d.C. De acuerdo al poema *De Reditu* de Claudio Rutilio Namaciano, el general Flavio Estilicón habría ordenado quemarlos ese año, aunque la historia no ha podido ser verificada y se desconocen las razones ¡que podrían haber motivado tal acción: algunos autores sugieren que los textos habrían sido usados por miembros de la corte del emperador Honorio para desprestigiar al general, y otras

señalan que el militar no habría querido que cayeran en poder de los alanos, suevos y vándalos que, al mando de Radagaiso, amenazaban con tomar Roma en aquella época.

Algunos versos sibilinos auténticos —unas 60 o 70 líneas— se conservaron al final de una pequeña obrita titulada *De la longevidad*, del escritor lidio Flegón de Trales (siglo II d.C.).



02. Los poemas de Safo

Safo (en griego eólico, Psappho) fue una poetisa griega originaria de la isla de Lesbos, que vivió durante el siglo VI a.C., ampliamente conocida por su poesía lírica, es decir, una poesía originalmente compuesta para ser acompañada por la música de una lira.

Poco se sabe de su vida. Era de Mitilene, la principal ciudad de Lesbos, y habría nacido alrededor del 630 a.C. en el seno de una familia aristocrática. La Crónica de Paros —una cronología inscrita en una estela en la isla homónima, que cubre el periodo de 1582 a 299 a.C.— señala que Safo estuvo exiliada en Sicilia entre el 604 y el 591 a.C., probablemente por problemas familiares y políticos. En una de las leyendas que rodean su figura se cuenta que se suicidó arrojándose desde los acantilados de Leucadia o Lefkada, una isla del mar Jónico.

En el siglo V a.C., los editores atenienses comenzaron a compilar y publicar poesía lírica de Lesbos, incluyendo los trabajos de Safo. Para el siglo II o III d.C., los estudiosos de Alejandría —que habían incluido a la poetisa en el canon de los nueve autores líricos más relevantes— produjeron una compilación de la poesía de Safo basada en las colecciones atenienses existentes, dividida en al menos 8 libros. Pues fue una poeta prolífica: se cree que escribió alrededor de 10.000 versos.

Sin embargo, hacia el siglo IX de nuestra era los papiros y pergaminos que contenían sus versos habían desaparecido, y en el siglo XII el escritor bizantino Ioannes Tzetzes indicó que Safo había sido olvidada. Si bien ciertas fuentes señalaron que fueron destruidos por la Iglesia católica, la explicación es, probablemente, mucho más sencilla: la demanda de sus poemas fue insuficiente y, por ende, no se copiaron durante la transición entre papiros y códices. El dialecto eólico del griego que ella usaba tampoco habría ayudado a la reproducción de su obra; ya en la Roma imperial (periodo en el que el dialecto ático del griego era el preferido por los literatos cultos) los lectores de poesía encontraban que los textos de Safo eran difíciles de entender. Apuleyo, en el siglo II d.C., hablaba de la "extrañeza" de los poemas.

Hoy se conservan solo 650 de sus versos, incluidos en obras de autores de la Antigüedad, así como en varios pedazos de papiro, cerámica y pergamino. Muchos de los fragmentos de papiro proceden de Oxyrhynchus (Egipto). Combinando todas las piezas se han llegado a reconstruir casi totalmente dos: la *Oda a Afrodita* y el *Poema de Tithonus*.

Aún siguen descubriéndose fragmentos de los escritos de Safo. El último, en 2014, apareció en un papiro de una colección privada, y desveló 4 poemas no conocidos, incluyendo el *Poema de los Hermanos*. Aún así, cientos y cientos de versos de la autora de Lesbos se han perdido para siempre.



A I A N T O

T E S A P A A T

03. El *Achilleis* de Esquilo

Nacido en Eleusis, cerca de Atenas, Esquilo (525-456 a.C.) es considerado el padre de la tragedia. Respetado entre los atenienses tanto por su trabajo literario como por sus hazañas militares —combatió en varias batallas contra los invasores persas, incluyendo la de Maratón—, Esquilo se caracterizó por escribir sus obras conectadas en trilogías, de modo que cada una funcionaba como un capítulo en una narrativa continua. De hecho, es el primer dramaturgo del que se tenga noticia que presentó sus obras de esta forma.

Si bien la *Orestíada* (*Orésteia*) es el único ejemplo de trilogía que ha sobrevivido completo, existen evidencias de que Esquilo escribió otros textos con similar estructura. Uno de ellos, según se cree, revisitaba la historia de Aquiles en Troya.

A pesar de que no hay título ni agrupamiento testimoniado en la Antigüedad, dada la mencionada tendencia de Esquilo a producir trilogías, se ha considerado que tres de las obras de su catálogo compondrían una, que ha sido modernamente titulada *Achilleis* (*Aquiles*) en base a la temática general.

El conjunto lo forman *Myrmidónes* (*Mirmidones*), que aborda la negativa de Aquiles a luchar contra los griegos, decisión que conduce a la muerte de Patroclo; *Nereídes* (*Nereidas*), en la cual Thetis, madre del héroe, y un coro de ninfas entregan a Aquiles

su nueva armadura (no se conoce el resto de la acción); y *Phryges* (*Frigios*), en la que Aquiles profana el cadáver de Héctor y luego acepta devolverlo a su padre, el rey Príamo, que lo visita acompañado de un coro de frigios.

Solo siete de los alrededor de noventa trabajos de Esquilo han sobrevivido. Del *Achilleis* solo se conservan fragmentos: 54 versos de *Myrmidónes*, 7 de *Nereídes* y 21 de *Phryges*. Buena parte de ellos se recuperaron durante la primera mitad del siglo XX.

En la actualidad continúan encontrándose retazos de sus obras, en especial en papiros desenterrados en Egipto. Esos nuevos descubrimientos no dejan de sorprender y de agregar perspectivas nuevas a la historia de un autor célebre en su tiempo y rodeado de leyendas.



04. Los códices mayas

Probablemente fueron miles los códices prehispánicos de papel *huun* de corteza en los que se registraron la historia y los saberes de los pueblos de habla maya, sociedades indígenas del sur de México, Guatemala y el norte de El Salvador. Contenedores de una serie determinada de conocimientos (históricos, genealógicos, religiosos, calendáricos), los códices mayas fueron empleados al menos desde el siglo V hasta la llegada de los invasores europeos en el siglo XVI.

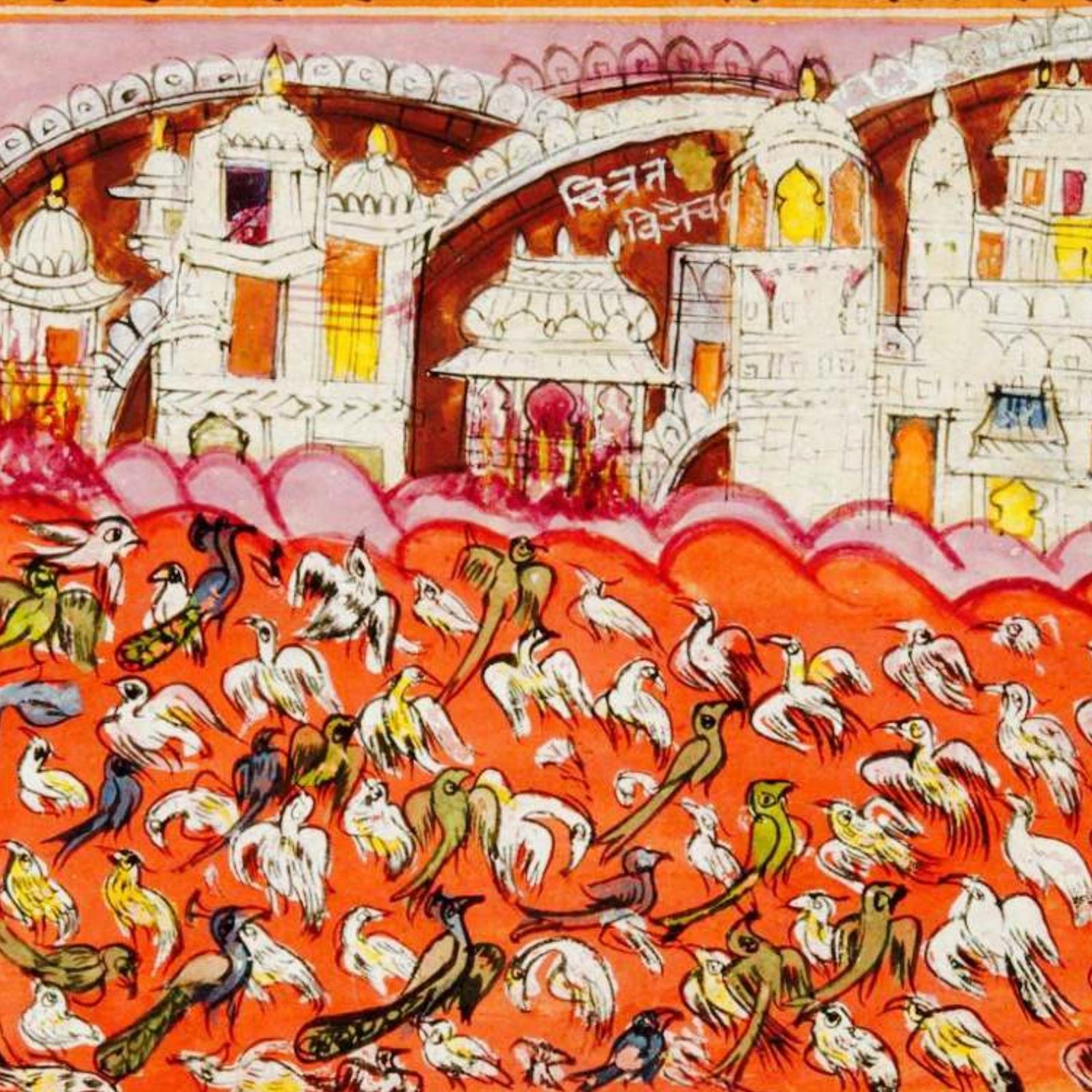
De hecho, el uso de papel y escritura por parte de estas sociedades fue mencionado por casi todos los cronistas hispanos. En su *Relación de la Nueva España*, por ejemplo, el oidor español Alonso de Zorita reporta haber visto, hacia 1540, códices en las tierras altas de Guatemala que daban cuenta de la historia de las comunidades hasta ocho siglos atrás, y que le fueron leídos por los más ancianos de la comunidad.

De todos los códices alguna vez producidos en algún momento en las grandes ciudades-estado o en las pequeñas aldeas mayas solo sobrevivieron, que se sepa hasta el momento, tres (el *Códice de Dresde*, el *Códice de Madrid* o *Tro-Cortesiano* y el *Códice de París* o *Peresiano*) y uno cuya autenticidad sigue estando en discusión (el llamado *Códice Grolier*). Los demás fueron destruidos por los conquistadores y los sacerdotes católicos a lo largo del proceso de Conquista de Mesoamérica.

Probablemente el ejemplo más conocido de tal memoricidio sea el acto que tuvo lugar el 12 de julio de 1562, cuando el obispo Diego de Landa llevó a cabo un auto de fe en Maní (actual Yucatán) que remató con la quema de 5000 imágenes religiosas mayas y un número indeterminado de códices (de acuerdo a De Landa, 27).

De acuerdo a los registros históricos, los últimos códices mayas destruidos fueron los de Nojpetén o Tayasal, la capital del reino Itzá, ubicada en el lago Petén Itzá (Guatemala). Tomada en 1697, fue la última capital de los dominios mayas en caer en manos de los europeos.

Como señala Coe, "nuestro conocimiento del antiguo pensamiento maya debe representar solo una pequeña fracción del cuadro completo, ya que de los miles de libros en los que se registró el alcance total de su aprendizaje y ritual, solo cuatro han sobrevivido hasta los tiempos modernos (como si todo lo que la posteridad supiera de nosotros se basara en tres libros de plegarias y el *Pilgrim's Progress*)".



चित्र
विजय

05. El *Panchatantra*

El *Panchatantra* o *Pañcatantra* (en sánscrito, "Cinco tratados") es una de las producciones literarias más traducidas de la India. Se trata de una colección de fábulas interrelacionadas, escritas en sánscrito tanto en verso como en prosa, y cuyos protagonistas suelen ser animales.

Los cinco "tratados" o partes se titulan *Mitra-bheda* ("Pérdida de amigos/Disenso entre aliados"), *Mitra-samprāpti* ("Ganancia de amigos/Asegurar aliados"), *Kākolūkīyam* ("De cuervos y búhos/De guerra y paz"), *Labdhapraṇāśam* ("Pérdida de ganancias") y *Aparīkṣitakāraṇam* ("Acciones calculadas/De las acciones apresuradas").

Se supone que la obra data del 300 a.C., aunque las fábulas son mucho más antiguas. A pesar de que se desconoce al autor del texto, algunas voces (y el preludio de ciertas versiones del *Panchatantra*) atribuyen la autoría del mismo a un *brahmin* legendario, Vishnu Sharma: enfrentado a la tarea de tener que dar clases a los conflictivos hijos del rey Sudarshan, el sabio recolectó historias populares y tradicionales y compuso cinco tratados (poco ortodoxos, pero muy útiles) para enseñarles la esencia de la diplomacia, las relaciones políticas y la administración del Estado. Las versiones del sur de la India (como por ejemplo la traducida al kannada por Durgashima) señalan como autor a Vasubhaga Datta. La realidad es que los contenidos del libro contienen fragmentos de

tradición oral muy antigua, puesta por escrito por un compilador que, según todas las señas, fue hinduista.

La primera traducción a una lengua no india fue la realizada al pahlavi (persa medio) por el médico sasánida Burzōē (570 d.C.) y titulada *Kalile va Demne* o *Karīrak ud Damanak*. Ambas versiones, la original en sánscrito y la pahlavi, se perdieron, y solo se ha sabido de ellas por las traducciones posteriores. Sin embargo, es necesario comprender que cada salto entre lenguas y, sobre todo, entre culturas, debió haber supuesto una pérdida o, cuanto menos, una variación en los contenidos originales.

Kalile va Demne fue la base de la traducción al siríaco (*Kalilag-o Demnag*) y de una al árabe, realizada hacia el 750 por el autor persa Abdullah Ibn al-Muqaffa, y titulada *Kalila wa Dimnah*. Tanto la versión siríaca como la árabe sobrevivieron hasta la actualidad; de hecho, la última es considerada una de las más tempranas obras maestras de la literatura árabe. De la versión árabe de Ibn al-Muqaffa el texto pasó al siríaco en los siglos X u XI, y de allí al griego medieval en 1080, al persa moderno en 1121 y al castellano antiguo en 1252 (*Calila e Dimna*).

A partir de la traducción de Ibn al-Muqaffa, en el siglo IX apareció una nueva versión persa, producida por Rudaki (*Kalileh o Demneh*). Esa fue usada por Kashefi para elaborar una nueva versión en el siglo XIV (*Anvar-i Suhayli* o "Las Luces de Canopus"), que a su vez sirvió de base al texto turco (*Humayun-namah*).

Rabbi Joel tradujo el libro al hebreo en el siglo XII, y un siglo más tarde el judío converso Juan de Capua lo volcó al latín como *Directorium Humanae Vitae*, impreso en 1480. El texto latino fue usado para la elaboración de muchas versiones europeas, como la italiana, escrita en 1552 por Anton Francesco Doni (*La filosofía morale*), y que permitió a su vez la aparición de la versión inglesa de 1570, preparada por Sir Thomas North (*The Fables of Bidpai*). Antes, en 1483, ya había sido impresa la versión alemana de Antonius von Pforr, *Das Buch der Beispiele der alten Weisen*: al parecer, uno de los primeros textos en salir de las prensas de Gutenberg tras la célebre *Biblia*.

Dado que la versión sánscrita y la pahlavi del *Panchatantra* desaparecieron, lo más cercano al texto original es el contenido de una obra india titulada *Hitopadesha*, un trabajo acometido probablemente por Narayana entre el 800 y el 950, cuyos contenidos parecen derivar directamente del *Panchatantra*. El manuscrito más antiguo que se conserva del *Hitopadesha* es nepalí, del siglo XIV, y tanto las historias que presenta como su estilo permitieron establecer una más que razonable conexión con su predecesor. En 1787 Charles Wilkins realizó una traducción al inglés del libro, interesado precisamente en recuperar algunos de los significados originales del *Panchatantra*.

Las fábulas de los chacales Kalila y Dimma —los principales protagonistas de las fábulas indias— y todos sus compañeros de páginas forman la estructura sobre la que se asientan textos de Bocaccio, La Fontaine y los hermanos Grimm, entre muchos otros.

سر و ۱۹۶۶ ...

... ۱۹۶۶ ...

... ۱۹۶۶ ...

... ۱۹۶۶ ...

... ۱۹۶۶ ...

... ۱۹۶۶ ...

... ۱۹۶۶ ...

... ۱۹۶۶ ...

... ۱۹۶۶ ...

... ۱۹۶۶ ...

... ۱۹۶۶ ...

... ۱۹۶۶ ...

... ۱۹۶۶ ...

06. El *Avesta*

El *Avesta* ("la ley") es la principal colección de textos religiosos del zoroastrismo o mazdeísmo (*mazdayasna*), una fe vinculada al profeta iraní Zoroastro (Zarathustra) y surgida en el siglo V a.C.

Esos textos están compuestos en una lengua iraní, el avesta, que no ha quedado registrada en ningún otro sitio más allá de las páginas sacras zoroástricas.

Una leyenda explica que los 21 *nasks* ("libros") del *Avesta* fueron revelados a Zoroastro por Ahura Mazda, la deidad suprema del mazdeísmo, y que el profeta los llevó a su protector, Vishtaspa, un regente de la dinastía semi-mítica persa Kayania. Vishtaspa (u otro miembro de su misma dinastía, Daray) hizo dos copias: una de ellas fue guardada en la tesorería del palacio, y otra en los archivos reales.

Lo cierto es que fue Zoroastro quien expresó sus ideas en himnos llamados *gathas*, que memorizó y transmitió oralmente a sus seguidores; estos hicieron lo propio, agregando elementos y enriqueciendo los contenidos. Los 17 *gathas* terminaron convirtiéndose en el núcleo del *Avesta*, e incluyeron composiciones pre-zoroástricas adaptadas, y creaciones posteriores (los himnos *yashts*, las liturgias *yasna*, los textos *vendidad*, etc.).

La primera mención a una versión escrita del *Avesta* aparece en un libro en pahlavi de Arda Viraf (siglos III o IV), en el que refiere que los reyes aqueménidas (600-300 a.C.) encargaron la escritura de los textos sagrados en pergaminos (unos 12.000, según Masudi, y conteniendo 2 millones de versos, de acuerdo al testimonio Plinio el Viejo) y que esos documentos (el "*Avesta* aqueménida") habían sido depositados en la biblioteca real de Ishtakhr, cerca de Persépolis. Cuando Alejandro Magno tomó Persépolis en el 330 a.C., destruyó la biblioteca de Ishtakhr (y con ella al *Avesta*) e hizo matar a muchos de los que conocían la tradición oral. Algunas fuentes señalan que el regente macedonio habría hecho traducir al griego algunos libros particulares del *Avesta*, aunque, de haber existido, se desconoce su paradero.

Tras la caída de los reyes macedonios y la subida de los partos (247 a.C.-224 d.C.), uno de los varios emperadores llamados Vologases o Valāsh (probablemente Valāsh IV, 147-191) hizo reunir los escasos fragmentos sobrevivientes del *Avesta*. Este "*Avesta* parto" no tuvo mejor suerte que su predecesor, pero fue la base de la siguiente versión, el "*Avesta* sasánida", compilada entre los reinados de los reyes Ardashir I (226-241) y Khosrow Anoshirvan (531-579).

La versión de la dinastía Sasánida incluyó el *visperad* (una liturgia que combinaba partes de *yasna* y *vendidad* con textos nuevos) y el *khorda Avesta*, una colección de plegarias. Además se agregaron comentarios y explicaciones en la lengua hablada, el pahlavi o persa medio; ese corpus, que intentaba explicar contenidos originales expresados en un idioma desaparecido, es conocido como *Zand*.

La conquista árabe de Irán en 642 significó el hundimiento del zoroastrismo, que acabó acorralado. Los textos fueron quemados (aunque varios de ellos fueron traducidos al árabe) y los lugares de culto, arrasados y convertidos en mezquitas. Con los últimos mazdeístas sobrevivieron algunas copias del *Avesta* sasánida, que fueron llevadas a la India durante una migración alrededor del 900 y traducidas a lenguas indias. Las copias que quedaron en Irán fueron destruidas durante las invasiones turcomanas (1037-1157) y mongolas (1256 y 1381). A partir de 1501 Irán fue independiente; la dinastía gobernante, los Safávidas, era musulmana y, como tal, contraria al zoroastrismo, que continuó siendo perseguido.

Los sumarios del *Avesta* recogidos en el texto conocido como *Denkard* (compendio mazdeísta del siglo X) y en obras y comentarios de los siglos IX y X sugieren que la mayor parte del contenido del texto sacro zoroástrico se perdió. Se estima que lo que ha llegado hasta nosotros es solo una cuarta parte del original, mientras que el resto (incluyendo textos históricos, judiciales y legendarios) terminó desapareciendo.

何公不聽周內史聞之曰臧孫達其有

後於魯乎君違不忘諫之以德

內史周大夫官也僖

伯諫隱觀魚其子襄伯諫桓納新積善之家必有餘慶故曰其有後於魯也

秋七月杞

侯來朝不敬杞侯歸乃謀伐之蔡侯

鄭伯會于鄧始懼楚也

楚國今南郡江陵縣北紀南城也楚

武王始僭稱王欲害中國蔡鄭姬姓近楚故懼而會謀也

九月入杞討

不敬也公及我盟于唐猶舊好也

惠隱之好

冬公至自唐告于廟也凡公行告于宗

廟及行飲至舍爵策勳焉禮也

爵飲酒也既

07. El sexto *clásico* del Confucianismo

Los *wǔjīng*, los *Cinco clásicos*, son cinco textos que forman parte del canon tradicional confucianista.

El confucianismo se desarrolló a partir de las enseñanzas del filósofo chino Confucio (Kǒng Qiū, 551-479 a.C.), que se veía a sí mismo como un re-transmisor de valores e ideas heredadas de las dinastías Shāng (1600-1046 a.C.) y Zhōu (1046-256 a.C.), basadas a su vez en las religiones indígenas chinas. El declive de los Zhōu conllevó la decadencia de las creencias ancestrales, y surgieron entonces las llamadas Cien Escuelas de Pensamiento (*zhūzǐ bǎijiā*), cada una planteando su propia forma de reconstruir el orden moral. Entre esos pensadores estaba Confucio, con una propuesta que a veces es considerada una religión, otras una filosofía, y otras un simple modo de vida.

Confucio corrigió los libros clásicos chinos (*gǔdiǎn diǎnjī*) heredados de las viejas dinastías, y compuso textos propios, como los *Anales de Primavera y Otoño*. Así nacieron los llamados "cinco clásicos". Durante la dinastía Han occidental (206 a.C.-9 d.C.), que adoptó el confucianismo como su ideología oficial, los textos formaron parte del currículo estatal, lo cual promovió su estudio y una cuidadosa preservación.

Los *Cinco clásicos* reunían el *Libro o Clásico de Poesía* (*shījīng*, la colección más antigua de poesía china, con 305 composiciones); el *Libro de Documentos o Clásico de Historia* (*Shūjīng*, una selección de la más antigua prosa china); el *Libro de los Ritos* (*lǐjì*); el famoso *I Ching o Libro de los Cambios* (*yì jīng*, un sistema de adivinación tradicional); y los *Anales de Primavera y Otoño* (*chūnqiū*, crónicas oficiales del estado de Lu, y los más antiguos textos históricos chinos que se conservan). Generalmente se asigna su compilación y edición al propio Confucio, que al parecer fijó las versiones, aunque muchos investigadores cuestionan tal hecho.

Sea como sea, también se dice que hubo un sexto libro, el *Clásico de la Música* (*yuè jīng*), que habría sido fundamental en la interpretación del *Clásico de Poesía*. Algunos estudiosos niegan su existencia; los demás mantienen que, si bien existió, se habría perdido durante el periodo de la "Quema de Libros y Sepultura de Intelectuales" (*fénshū kēngrú*), que incluyó la destrucción de libros en el 213 a.C. y el entierro de 460 estudiosos confucianistas vivos en el 210 a.C. por el primer Emperador de la dinastía Qín. Entre los textos desaparecidos durante esos tiempos oscuros se encontrarían también muchos de los tratados filosóficos producidos por las Cien Escuelas de Pensamiento.

Aunque muy dispersos, quedarían retazos del sexto clásico en otras obras, como en la *Crónica de Zuo* (*Zuǒ chuán*), en los *Ritos de Zhou* (*Zhōu lǐ*) y en el propio *Clásico de los Ritos*.

古作... 字遂無以於為鴉烏字者矣。又見本韻於字下注。李鉤存古正。魏柔克正字韻網。又烏故切。歎傷也。趙謙聲音文字通景沾切。黑故借為黑色也。又姓。又歎詞。作嗚非。又安也。亦轉惡。語惡平惡在。又烏烏秦聲。李斯傳歌呼嗚嗚。俗字韻會定正影模切。三

名日中闇虛字切

篆

𠂔

蛟篆 鍾

𠂔

古並揚鉤 鍾鼎篆韻

影模影因煙烏

書

𠂔

又雲章並杜從古 集篆古文韻海

𠂔

徐鉉 篆韻

𠂔

並高鉤 學書記

隸

烏

孔耽 神祠

烏

樊安 碑

烏

李翊 碑

烏

費鳳 碑

烏

熊君碑並 漢隸字源

隸分

真

烏

歐陽 詢

烏

顏真 卿

烏

行

烏

黃庭 堅

草

烏

章

烏

史 游

烏

顏真 卿

烏

黃庭 堅

烏

鮮于樞草 書集韻

08. La *Enciclopedia Yongle*

La *Yǒnglè dàdiǎn* fue una enciclopedia (un documento perteneciente a la categoría de "libros de referencia" o *lèishū*) encargada por el emperador chino Yǒnglè, de la dinastía Míng, en 1403. Su alcance y, sobre todo, su tamaño la convirtieron en la mayor enciclopedia en papel de la cual haya quedado registro en la historia humana.

Bajo la dirección del editor general, Yáo Guǎngxiào, 2169 intelectuales realizaron sus contribuciones, abordando campos tan variados como drama, arte, religión, literatura, historia, medicina, astronomía, ciencias naturales, geología, agricultura y tecnología.

Fue terminada en 1408 en el Guózǐjiān (Academia Imperial) de Nánjīng, el principal centro de altos estudios tradicionales de China tras la dinastía Suí. Constaba de 22.937 rollos manuscritos que componían 11.095 volúmenes, los cuales ocupaban 40 metros cúbicos e incluían alrededor de 370 millones de caracteres.

Para cuando fue completada, los fondos económicos destinados a su producción se habían agotado, de modo que no pudieron imprimirse ejemplares para el público general. En 1557, durante el reinado del emperador Jiājìng, la enciclopedia se salvó, puede decirse que milagrosamente, de un incendio que destruyó por completo tres palacios de la "Ciudad Prohibida" (la residencia imperial) de Běijīng. Para evitar correr riesgos, en 1567 se realizó una copia manuscrita de todos los rollos.

Cuando llegó el final de la dinastía Míng (inicios del siglo XVII), el texto original se había perdido, pero la copia de 1567 sobrevivía en un 90%. En septiembre de 1860, durante la batalla de Palikao (librada por fuerzas anglo-francesas contra tropas imperiales Qīng en el marco de la Segunda Guerra del Opio) y la subsiguiente toma de Běijīng, los soldados europeos saquearon los palacios imperiales, y se llevaron buena parte de los rollos como suvenires.

En 1875 aún se contaba con alrededor de 5.000 volúmenes, y en 1894 solamente sobrevivían 800. La mitad de ellos ardieron en el incendio de la Academia Hànlín o fueron robados por soldados extranjeros durante el Levantamiento de los bóxers y la ocupación de Běijīng por la Alianza de las Ocho Naciones, en 1900.

En la actualidad se conservan 400 volúmenes (800 rollos), un 3,5% del original. De ellos, 221 se guardan en la Zhōngguó Guójīā Túshūguǎn (Biblioteca Nacional de China) en Běijīng, y 62 en el Guólì Gùgōng Bówùyùàn (Museo del Palacio Nacional) en Táipěi. El resto se encuentra repartido entre instituciones de Europa y los Estados Unidos.



... in sublimis oculos vestros, et videte quos creaverit. Esai. 40.

IOHANNIS HEVELII,
SELENOGRAPHIA.

*civis,
LUNÆ DESCRIPTIO;
tam macularum,
quam motuum diversorum,
aliarumq; omnium vicissitudinum,
phasiumq; Lunarium,
telescopii opè,
deprehensoarum,
delineatione accuratâ,
atq; locupletis
rerum Coelestium,
auctario exornata:
prodiit,*

GEDANI.
Anno, à Christo nato, 1647.
Auctoris sumptibus,
Typis Hünfeldianis.



09. Los tratados de Ibn al-Haytham

Abū 'Alī al-Ḥasan ibn al-Ḥasan ibn al-Haytham, conocido en castellano como Alhacén, fue un matemático, astrónomo y físico árabe de la "Edad de Oro" islámica.

Nació en Basora (actual Iraq), perteneciente entonces al Emirato Búyida, en 965, aunque vivió buena parte de su vida en El Cairo, entonces la capital del Califato Fatimí o Fatimida (909-1171).

Se desempeñó como visir en Basora, y se ganó una notable reputación como matemático. Las numerosas leyendas que circulan sobre su persona cuentan que pretendió saber cómo regular las crecientes del Nilo con obras hidráulicas, y por ende fue invitado a El Cairo por el califa al-Ḥākim bi-Amr Allāh. Sin embargo, una vez en Asuán fue incapaz de plantear esas obras de las que presumía, y tampoco pudo desempeñarse en el cargo administrativo que se le concedió luego; ante la ira del califa, se vio obligado a esconderse, e incluso a fingir locura, hasta la muerte del regente en 1021.

A partir de ese momento se ganó la vida escribiendo tratados y dando clases a los nobles (por ejemplo Abu al-Wafa' al-Mubashshir ibn Fatik), para lo cual se asentó en las vecindades de la famosa universidad caiota de Al-Azhar. Y allí murió, en 1040.

Sus trabajos más influyentes tuvieron que ver con los principios de la óptica y la percepción visual. Su *Kitāb al-Manāẓir* o "Libro de óptica", escrito entre 1011 y 1021 (supuestamente, el periodo que pasó escondido del furibundo al-Ḥākim), perduró en una traducción latina de finales del siglo XII o principios del XIII y resultó muy influyente entre los estudiosos medievales europeos. Sus siete volúmenes fueron mandados imprimir por el matemático alemán Friedrich Risner en 1572 como parte de su colección *Opticae thesaurus*.

Ibn al-Haytham también escribió sobre filosofía, teología y medicina, entre otros temas. Sus biógrafos medievales indicaron que habría producido más de 200 obras, de las cuales unas 96 serían científicas. En la actualidad solo se conservan unas 55 y se han identificado al menos tres títulos perdidos (p.ej. el *Tratado de la naturaleza de la vista*). Se conocen 18 manuscritos completos o casi completos y 5 fragmentos, que se conservan en catorce lugares diferentes, incluyendo la *Bodleian Library* de Oxford (Reino Unido) y la Biblioteca Nacional de Francia.

No todas las obras supervivientes han sido completamente estudiadas, de modo que aún queda mucho por descubrir de aquel enciclopédico autor árabe.

ואת מי צומוך ושמדוק את חקך ואומצו צומוך אחריו אלו חכמך וכל בר את האלהים ודא ואת מי צומוך ו
ודבריו ה' וצומוך שמעך ודבריו ודא שנים צומו וברי אביו ודבריו ודבריו ודבריו ודבריו ודבריו
אינך בשמי צומוך

אהב ה' וישדאל אהב אתו וסוף ויראה וצומוך
אהב אביו וסוף בן אהב ודמך שלפתי

יחוק הוא האלהים את עדי
מלכו מזה שמיסה שמעך
את קלו ויסדו על הארץ
הראת את אשו הגדולה
ודבריו שמעך מתוך האש
ותחת כי אהב את אבתך
ויבחר בודעו אהביו וצומוך
בפניו בכהו הגדל ממענים
להודי שגיוס גדלוס ועצמים
ממך מפניך להביאך לתת
לך את ארצם נחיה כיום
הזה ונדע את היום וחסבת
אל לבך כי יחוק הוא
האלהים בשמים ממעל
ועל הארץ מנחת אוועד
ושמרת את חקיו ואת
מצותיו אשר אנכי מצו
היום אשה ויטב לו ולבנה
אחריו ורמעת ארץ
נמים על האדמה אשר
יחוק אלהים עתה כל
הימים
אזיבה למשה שלש
עדיס בעבר הירדן ומרחק
שמ שלנס שמח רועה
אשר ירעה אתך עתה
רעת ויחוק לא שני לונם

ח
ל
ג
ד
ה
ו
ז
ח
ט
י
יא
יב
יג
יד
טו
טז
יז
יח
יט
כ
כא
כב
כג
כד
כה
כו
כז
כח
כט
ל

ג
ד
ה
ו
ז
ח
ט
י
יא
יב
יג
יד
טו
טז
יז
יח
יט
כ
כא
כב
כג
כד
כה
כו
כז
כח
כט
ל

מתמול של שום ונס אל
אחת מזה ערים הארוחו
את בער במדבר בארץ
חמישד להאובע ואת
ראמת בגלעד לגיו את
גלזככשו למנשו ואת
התוכה אשר שם משה
לפני בני ישראל אלה
העדת וחקקים וחם שפטים
אשר דבר משה אל בני
ישראל בעצאתם מצרים
בעבר הירדן ובגאמילית
פעור בארץ סיחן מלך
האמרי אשר וישב
בחסבו אשר הפה משה
וכע ישראל בצאתם
מצרים ויחדשו את
ארצו ואת ארץ עוגמל
הבשו שני מלכי האמרי
אשר בעבר הירדן מרחק
שמי שיער שד אשר ע
שפת נחל ארנו ועד הק
שיא הוא אחר מן וכל
העדה עבר הירדן
מזכחה ועל יט העדה
תחת אשר דת הפסדה

ח
ג
ד
ה
ו
ז
ח
ט
י
יא
יב
יג
יד
טו
טז
יז
יח
יט
כ
כא
כב
כג
כד
כה
כו
כז
כח
כט
ל

ויקרא משה אל כל
ישראל ויאמר אלהים
שמע ישראל את חקקים
ואת חם שפטים אשר
אנכי דבר באונכם היום
ולמדתם אתם ושמדתם
לעשתם ויחוק אלהי פיות
עמע פיות כחך לא את
אבתע פרת יחוק את
הברית הזאת כי אהב
אנחני אלהי פה היום כלע
היום פנים בפנים דבר יחוק
עמכם בחד מתוך ה' אשר
אנכי עמד ביו חוקה
ובניכם בעת ההוא להגיד
לכט את דבר יחוקה כי
ודאתם מפני האש ולא
עליתם בחד לאמ
אנכי יחוק
אלהי אשר הויעאתך
מארץ מצרים מבית
עברום לא יחוקה
אלהים אלהים על פני
לא תישו דרם לכו
תמונה אשר בשמיים
מע על ואשר לארץ מות
ואשר בשמים מנת לארץ

ח
ג
ד
ה
ו
ז
ח
ט
י
יא
יב
יג
יד
טו
טז
יז
יח
יט
כ
כא
כב
כג
כד
כה
כו
כז
כח
כט
ל

10. Las *Crónicas de los Reyes de Israel*

Las *Crónicas de los Reyes de Israel* son citadas varias veces en el *Libro de los Reyes* del *Tanakh* ("Biblia hebrea"), la fuente de varias ediciones canónicas del Antiguo Testamento.

Al parecer, se trataría de un documento que recogería la historia de los antiguos reyes del Reino de Israel con más detalle del que emplean los textos sacros judío y cristiano. Probablemente se trata de la fuente de la que bebieron varios "libros" del *Tanakh*.

Desaparecidas, se las considera como uno de los "Libros perdidos del Antiguo Testamento", conjunto que también incluye la *Crónicas de los Reyes de Judá* y el *Libro de los Reyes de Judá e Israel*, entre otros.

Bibliografía

01 - Los Libros Sibilinos

Bate, Herbert (1918). *The Sibylline Oracles*. Londres, Nueva York: Society for Promoting Christian Knowledge.

Cline, Rangar (2012). Sibyls and Sibylline books, Greece and Rome. En Bagnall, R. S. *et al.* (eds.). *The Encyclopedia of Ancient History*, 1. [S.l.]: Wiley.

02 - Los poemas de Safo

Barnstone, Willis (2009). *The Complete Poems of Sappho*. [S.l.]: Shambhala Publications.

Burn, A. R. (1960). *The Lyric Age of Greece*. Nueva York: St Martin's Press.

Carson, Anne (2003). *If Not, Winter: Fragments of Sappho*. [S.l.]: Knopf Doubleday Publishing Group.

03 - El Achilleis de Esquilo

Gregory, J. (2005). *A Companion to Greek Tragedy*. [S.l.]: Wiley-Blackwell.

Sommerstein, A. (2009). Aeschylus III: Fragments. *Loeb Classical Library*, 505.

04 - Los códices mayas

Coe, Michael D. (1987). *The Maya*. 4.ed. Londres: Thames y Hudson.

05 - El Panchatantra

Ashliman, D. L. (2002, 2014). *The Panchatantra*. [En línea].
<https://www.pitt.edu/~dash/panchatantra.html>

Sarma, Visnu (2007). *The Panchatantra*. [S.l.]: Penguin Classics.

06 - El Avesta

Eduljee, K. E. (s.f.). *Avesta. Zoroastrian Heritage*. [En línea].
<https://www.heritageinstitute.com/zoroastrianism/scriptures/history.htm>

Livius (s.f.). *Avesta*. [En línea]. <http://www.livius.org/sources/content/avesta/>

07 - El sexto clásico del Confucianismo

Watson, Burton (trad.) (1969). *Sima Qian Records of the Historian: Chapters from the Shih Chi of Ssu-ma Ch'ien*. Nueva York: Columbia University Press.

08 - La Enciclopedia Yongle

Yongle Encyclopedia. *World Digital Library*. [En línea].
<https://www.wdl.org/en/item/3019/>

09 - Los tratados de Ibn al-Haytham

Ibn al-Haytham. *Encyclopaedia Britannica*. [En línea].
<https://www.britannica.com/biography/Ibn-al-Haytham>

10 - Las Crónicas de los Reyes de Israel

Chronicles of the Kings of Israel. *Wikipedia*. [En línea].
https://en.wikipedia.org/wiki/Chronicles_of_the_Kings_of_Israel

Imágenes

01 - Los *Libros Sibilinos*

La Sibila eritrea, representada por Miguel Ángel en la Capilla Sixtina.

Tomada de: *Wikimedia*. [En línea].

<https://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/6/65/Erythraean.jpg>

02 - Los poemas de Safo

Fresco supuestamente representando a Safo, hallado en Pompeya.

Tomada de: *Imaginary Birds*. [En línea]. http://www.imaginarybirds.com/wp-content/uploads/2015/03/Pompei_-_Sappho_-_MAN-744x1024.jpg

03 - El *Achilleis* de Esquilo

Aquiles (a la izquierda) y Ajax en la vasija griega conocida como *Vaticano 344*, pintada por el ateniense Exekias.

Tomada de: *Ancient Armitage*. [En línea].

<https://ancientarmitage.files.wordpress.com/2014/03/detail-achilles-and-ajax.jpg?w=1024>

04 - Los códices mayas

Detalle del *Códice de Madrid*.

Tomada de: *Wikimedia*. [En línea].

https://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/2/2b/Museo_de_America_Madrid_Codex_01.jpg

05 - El *Panchatantra*

Una página de un manuscrito del *Panchatantra* del siglo XVIII, originario de Rajastán (India).

Tomada de: *Wikimedia*. [En línea].
https://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/b/bf/A_page_from_the_18th-century_Panchatantra_manuscript%2C_Rajasthan_India.jpg

06 - El *Avesta*

Página del manuscrito J2 del *Avesta*, conservado en la Bodleian Library (Reino Unido).

Tomada de: *TITUS*. [En línea]. http://titus.uni-frankfurt.de/texte/iranica/avestica/j2/j2/0100/j20115__y_6_1a___y_6_2f_.jpg

07 - El sexto *clásico* del Confucianismo

Réplica del siglo XIX de la versión de los *Anales de Primavera y Otoño* del siglo III anotada por Du Yu.

Tomada de: *Wikimedia*. [En línea].
https://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/6/6e/Spring_and_Autumn_Annals_annotated.JPG

08 - La *Enciclopedia Yongle*

Páginas de la *Enciclopedia Yongle* en el mausoleo de Changling.

Tomada de: *Wikimedia.* [En línea].
https://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/9/9b/2016-05-16_Yongle_Enzyklop%C3%A4die_im_Changling-Mausoleum_anagoria.JPG

09 - Los tratados de Ibn al-Haytham

Portada de la *Selenographia* (1647) de Johannes Hevelius, mostrando a Alhacén representando la razón.

Tomada de: *Wikimedia.* [En línea].
https://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/c/ce/Houghton_Typ_620.47.452_-_Selenographia%2C_title.jpg

10 - Las Crónicas de los Reyes de Israel

Página del *Códice Leningrado*, el manuscrito más antiguo de la "Biblia hebrea" o *Tanakh*.

Tomada de: *National Library of Russia.* [En línea].
http://expositions.nlr.ru/eng/ex_manus/firkovich/images/05.jpg

